

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 40 (1984)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 40. Jahrganges (1984)

## Muttersprache, Sprachpflege

<i>Eugen Teucher</i> : Zum vierzigsten Jahrgang des „Sprachspiegels“	33
<i>Frau P. Glaus</i> : „Possedomanie — eine chronische Krankheit der deutschen Sprache“	59
<i>Hans Marfurt</i> : „Kosten Sie diesen Wein bei Ihnen zu Hause“	59
<i>DPA</i> : Lange Sätze erschweren das Verständnis	60
<i>Eugen Teucher</i> : Achtzig Jahre Deutschschweizerischer Sprachverein	65
<i>Renate Bebermeyer</i> : „Geflügelte Zitate“ — gestern und heute	66
<i>Eugen Teucher</i> : Bocksprünge des Computers	97
<i>Annelies Buhofer</i> : Erörterungen zu Theorie und Praxis der Schriftlichkeit in der heutigen Zeit	102, 143
<i>Wolfgang Mieder</i> : „Die Axt im Haus erspart den Zimmermann“	137
<i>Hm. Schaub</i> : „Geflügelte Zitate — gestern und heute“	154
<i>Karl Stahel</i> : „Erörterungen zu Theorie und Praxis der Schriftlichkeit in der heutigen Zeit“	154
<i>Ursula Zürcher-Brahn</i> : „Unsere Medien, die willigen Versandler unserer Sprache“	154
<i>Arne Hamburger</i> : „Eszett, Versalumlaute und Kleinschreibung“	155
<i>Arne Hamburger</i> : „Mundart ja — aber . . .“	155
<i>Eugen Teucher</i> : Stümperhafte Poesieversuche durch die PTT	161
<i>R. Bebermeyer</i> : Vom Reiz der Farben	171

## Sprachgeschichte, Sprachforschung

<i>Hans Sommer</i> : Hagelhans und Janhagel	70
<i>Franz Munsa</i> : Droht der deutschen Sprache Verkalkung?	72
<i>Klaus Mampell</i> : Was ‚beinhalten‘ beinhaltet	85
<i>Willi Rotach</i> : Noch einmal ‚frieren‘	86
<i>Adolf Michaelis</i> : Reihenfolge der Buchstaben unseres Abeces	155
<i>Paul Waldburger</i> : Computereinsatz bei der Herstellung eines mehrsprachigen Fachwörterbuches	176
<i>teu.</i> : „Reihenfolge der Buchstaben unseres Abeces“	179

## Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch

<i>Ursula von Wiese</i> : Es gibt kein Hin und Her bei ‚hinaus‘ und ‚herein‘	22
<i>Klaus Mampell</i> : Die Alternativen und die Alternative	23
<i>teu.</i> : Briefkasten	31, 63, 95, 127, 159, 187
<i>Ursula von Wiese</i> : Die verflixten Präpositionen	52
<i>W. Rüedi</i> : Die Botschaft hör’ ich wohl . . .	53
<i>Klaus Mampell</i> : „Mein Herr“ gibt mir Hemmungen	55
<i>Hans Herold</i> : Vergönnen	56
<i>Arne Hamburger</i> : „Die Botschaft hör’ ich wohl . . .“	88
<i>Eugen Teucher</i> : Eszett, Versalumlaute und Kleinschreibung	114
<i>David</i> : Das Etikett und die Etikette	117
<i>Hans Behrmann</i> : „Regenschutze“	119
<i>Hans Rentsch</i> : Unbeschadet	151

<i>Franz Stutz</i> : Verstümmelung von Ortsnamen auf den Landkarten	169
<i>Siegfried Scheuring</i> : Der „Rahmen“	175
<i>Peter Anliker</i> : „Eszett, Versalumlaute und Kleinschreibung“	178
<i>Arne Hamburger</i> : „Chèque, Check, Cheque — nur nicht Scheck!“	179

## **Fremdwörter**

<i>Paul Stichel</i> : Unehrlische Sprache	83
<i>W. Rüedi</i> : Chouf oder Schuf oder gar Shouf?	84
<i>Hans Peter Häberli</i> : Unsere Medien, die willigen Verschandler unserer Sprache	112
<i>Fr. Fuhrmann</i> : Deutsch von heute . . . und von gestern	148
<i>Hans Sommer</i> : Akzeptanz, Problem	148
<i>Klaus Mampell</i> : Warum Ausländerdeutsch zum Lachen reizt	150

## **Schöne Literatur**

<i>Mario Andreotti</i> : Realismus und Moderne	78
<i>Heinrich Wiesner</i> : Etwas steht im Raum („Nebelspalter“)	82
<i>Renate Bebermeyer</i> : Orwell — der (Sprach-)Unheil kündende Komet?	98
<i>Eugen Teucher</i> : Sprachlich-literarische Wanderungen in die Vergangenheit (Novalis)	108
<i>Eugen Teucher</i> : Sprachlich-literarische Wanderungen in die Vergangenheit (Heinrich Zschokke)	130
<i>Renate Bebermeyer</i> : „In den alten Zeiten, da hatte jeder Klang noch Sinn und Bedeutung“	164

## **Die Sprachen in der Schweiz**

<i>Hans Wanner</i> : Das Schweizerdeutsche Wörterbuch	18
<i>P. Waldburger</i> : Schüleraustausch zwischen den schweizerischen Sprachgebieten	24
<i>Theodor Veiter</i> : „Fremdsprachige oder deutsche Schreibweise bei Ortsnamen?“	25
<i>D. A.</i> : „Ein Institut für deutsche Sprache in der Schweiz?“	25
<i>Guiu Sobiela-Caanitz</i> : Gedanken zu den Sprachen in der Schweiz	41
<i>Hans Sommer</i> : Der bernisch-freiburgischen Sprachgrenze entlang	116
<i>Mitgeteilt</i> : Vom Schweizerdeutschen Wörterbuch	120
<i>Paul Stichel</i> : Doppelt gemoppelt	152

## **Hochsprache und/oder Mundart**

<i>Louis Wiesmann</i> : Geleitwort zu einer Artikelreihe über Mundart und Hochsprache	2
<i>Hermann Villiger</i> : Mundart und Hochsprache in der Deutschschweiz	3
<i>Flavio Zanetti</i> : Nicht Schweizerdeutsch gegen Hochdeutsch, sondern Schweizerdeutsch und Hochdeutsch	6
<i>Karl Otto Frank</i> : Die sprachlichen Verhältnisse in Südbaden	9
<i>Charles Stauffer</i> : Mundart und Hochsprache im Elsaß	12
<i>Arthur Baur</i> : Was hat priorität?	14
<i>H. S.</i> : Nachlassende Sprachbeherrschung („NZZ“)	26
<i>Louis Wiesmann</i> : Mundartpflege in der Schule	34
<i>Louis Wiesmann</i> : Mundart und Hochsprache: Auswertung von Leserbriefen	36
<i>Adolf Muschg</i> : Dialektgebrauch an unsern Medien	58

<i>Telespalter</i> : Schweizerdeutsch, die Sprachform neuer Kolonialherren? („Nebelspalter“)	89
<i>P. B.</i> : Mundart sprechen bedeutet den meisten: sich gehenlassen	90
<i>Markus Jenny</i> : Mundart ja — aber . . .	118
<i>Andreas Dickenmann/Heinrich Löffler</i> : Hochsprache und Mundart am Radio	132
<i>G. Stadelmann</i> : Vermittlung einer wirklichkeitsfremden deutschen Sprache in unseren Schulstuben	162
<i>Emil Schaffner</i> : „Mundart ja — aber . . .“	178
Mahnung an die kantonalen Schulbehörden	181
 <b>Aussprache</b>	
<i>Werner Widmer</i> : Dahinschmelzender Rest sprachlicher Kultur	182
 <b>Elsaß</b>	
<i>Charles Stauffer</i> : Mundart und Hochsprache im Elsaß	12
<i>P. R.</i> : Vom Elsaß kein Wort	60
<i>teu.</i> : Ein Augenzeuge zu den elsässischen Sprachproblemen	90
<i>Gabriel Andres</i> : Zweisprachigkeit, ein im Elsaß notwendiges Übel?	121
„Wegweiser“: Elsaß — Bischöfe als Totengräber des elsässischen Volkstums	184
 <b>Sprachpolitik</b>	
<i>Paul Bommer</i> : Des Deutschschweizers Sprachverhalten aus welscher Sicht	46
<i>Renate Bebermeyer</i> : Mundart und Umgangssprache — die ungebetenen Baumeister neuer Sprachbarrieren?	48
<i>P. W.</i> : Grenzüberschreitende Regionalsprachen	56
<i>Paul Waldburger</i> : Für Land und Leute der Autonomen Provinz Bozen	91
<i>Roger Beaud</i> : „Sprachspiegel“-Heft 2	119
<i>ck.</i> : Pläne für ein „Institut für deutsche Sprache“ in der Schweiz	152
<i>Manfred Kuhn</i> : Überbordendes Dialektgeschwätz	156
<i>J. Bischof</i> : KV-Schtell	156
<i>Ludwig Schlögl</i> : Die Deutschgegend am Nonsberg	183
 <b>Das Deutsche und die Sprachen der Welt</b>	
„Eckartbote“, 11/83: Südafrika. Deutsche Schule Durban	26
„Trans-Globus-Preß“, 10/83: Südwestafrika/Namibien	26
„Kulturpolitische Korrespondenz“ 47/83: Ostpreußen. Königsberg: Kants Grab	91
„F. A. A. G.“: Kanada — „Canada Herald“	184
„Heute aus Südafrika“: Südwestafrika — Deutsch dritte Amtssprache	184
„Berichte aus Namibia“: Südwestafrika — „Kaiserliche Realschule“ in Windhoek	184
 <b>Humor</b>	
„NZZ“: Eier und Rum?	57
<i>Klaus Mampell</i> : Etwas unerhört Köstliches	115
<i>Eugen Teucher</i> : Chèque, Check, Cheque — nur nicht Scheck!	129
<i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : Cocacolonisiert	153
<i>Werner Grindel</i> : Da lacht der Druckfehlerteufel	180
	191

## Folklore

*Paul Waldburger*: Volkskunde aus dem Sprachatlas 110

## Vereinsleben

Einladung zur Jahresversammlung 1  
Schweizer Mustermesse Basel (Muba) (DSSV-Stand) 21  
*Hermann Villiger*: Jahresbericht 1983 27  
*ck.*: Erhöhung des Jahresbeitrages auf 36 Fr. 174  
*teu.*: Gesellschaft für deutsche Sprache in Luzern 182

## Buchbesprechungen

*G. Stadelmann*: Jachen C. Arquint, Iso Camartin, Walter Haas,  
Pierre Knecht, Ottavio Lurati, Florentin Lutz, Robert Schläpfer:  
Die viersprachige Schweiz 29  
*P. W.*: Albert Weber/Jacques M. Bächtold: Zürichdeutsches Wörterbuch 30  
*Ludwig Bernauer*: Edith H. Raidt: Einführung in Geschichte  
und Struktur des Afrikaans 61  
*G. S.*: Kurt Scheid: Schwerer fallen die Schatten der Zeit.  
Lyrik aus vier Jahrzehnten 61  
*teu.*: Jeremias Gotthelf: Die schwarze Spinne. Erläuterungen und  
Dokumente, herausgegeben von Wolfgang Mieder 62  
*Gisela Stadelmann*: Fernand Hoffmann: Zwischenland 62  
*Eugen Teucher*: Ostdeutsche Gedenktage 1984 92  
*Gisela Stadelmann*: Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung 92  
*Marco Guasso*: René Fuchs: Origine e sviluppo storico della  
lingua tedesca 93  
*Eugen Teucher*: Wolfgang Mieder (Hrsg.): Ergebnisse der  
Sprichwörterforschung 93  
*Ludwig Schlögl*: Hubert Ungerer: Laurein am Deutschnonsberg 94  
*teu.*: Werner Besch, Heinrich Löffler: Alemannisch. Dialekt und  
Hochsprache 123  
*teu.*: Ferdinand Hoffmann, Josef Berlinger: Die neue deutsche  
Mundartdichtung 123  
*G. Stadelmann*: Annelies Buhofer: Der Spracherwerb von  
phraseologischen Wortverbindungen 124  
*Marco Guasso*: A. Scaffidi Abbate: Introduzione allo studio  
comparativo delle lingue germaniche antiche 124  
*G. Stadelmann*: Martin Schmid, Gaudenz Issler, Mitarbeiter: Christian  
und Tilly Lorez: Davoserdeutsches Wörterbuch 125  
*Ludwig Schlögl*: Wilhelm Baum: Geschichte der Zimbern 125  
*Paul Waldburger*: Daniel Erich Weber: Sprach- und Mundartpflege  
in der deutschsprachigen Schweiz 126  
*G. Stadelmann*: Hugues Walter: 1000 échantillons du vocabulaire  
Alsacien 157  
*G. Stadelmann*: Wilfried Seibicke: Die Personennamen im Deutschen 157  
*G. Stadelmann*: Felix Aschwanden, Walter Clauss: Urner  
Mundart-Wörterbuch 158  
*Eugen Teucher*: Herbert Wild: Das Gästebuch des Sesenheimer  
Pfarrhauses 158  
*Eugen Teucher*: Wolfgang Mieder (Hrsg.): Ergebnisse der  
Sprichwörterforschung 185  
*G. Stadelmann*: August Arnoldy: Der Spatz von Ypern 185  
*Theodor Veiter*: Jakob Ebner: Wie sagt man in Österreich? 186